

Zmluva o poskytnutí dotácie z rozpočtu Obce Chmeľnica

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, § 7 ods. 4 zákona NR SR č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a na základe Všeobecne záväzného nariadenia Obce Chmeľnica č. 2/2020 o poskytovaní dotácií z rozpočtu obce Chmeľnica v znení jeho neskorších zmien (ďalej aj „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Poskytovateľ:

Názov: Obec Chmeľnica
Sídlo: Chmeľnica č. 103, 064 01 Stará Ľubovňa
Štatutárny orgán: Pavel Toček, starosta obce
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
Číslo účtu – IBAN: SKXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX
IČO: 00329916
DIČ: 2020698548
(ďalej len „poskytovateľ“)

Prijímateľ:

Názov: Karpatskonemecký spolok na Slovensku
Sídlo: Lichardova 20, 040 01 Košice
Štatutárny orgán: Mgr. Mária Recktenwald
IČO: 17 083 664
DIČ: 2021187135
e-mail:
(ďalej len „prijímateľ“ a spoločne s poskytovateľom aj ako „zmluvné strany“)

I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie z rozpočtu Obce Chmeľnica (ďalej aj ako „Obec“).
2. Dotácia sa poskytuje na základe uznesenia č. 5/7/2025 zo zasadnutia Obecného zastupiteľstva v Chmeľnici č. 7/2025 zo dňa 13.11.2025 a predstavuje refundáciu podielu výdavkov vynaložených na realizáciu projektu (ďalej aj „projekt“ alebo „podporená/podporovaná činnosť“).
3. Základné informácie o poskytnutej dotácii:

Oblasť:	Kultúrna
Uznesenie ObZ	5/7/2025
Názov projektu/podpornej činnosti	Dni nemeckej kultúry – kultúry Spišských Nemcov
Výška dotácie	740,00 EUR
Účel použitia dotácie	Uchovávanie kultúrneho dedičstva spišských Nemcov
Termín realizácie podpornej činnosti	07.06.2026

II. Trvanie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa jej účinnosti do doby naplnenia všetkých práv a povinností z nej vyplývajúcich.

2. Zmluvu je možné ukončiť:

a) písomnou dohodou zmluvných strán,

b) odstúpením od zmluvy. Od tejto zmluvy môže ktorákoľvek zo strán odstúpiť aj bez uvedenia dôvodov, pričom na možnosť odstúpenia musí byť druhá zmluvná strana upozornená. Na možnosť odstúpenia môže byť zmluvná strana upozornená mailom. Odstúpenie od zmluvy musí mať písomnú formu a musí byť preukázateľne doručené druhej zmluvnej strane. Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán z tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením, ktorú si poskytovateľ bude uplatňovať v súlade so zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.

III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Prijímateľ sa zaväzuje:

a) zrealizovať projekt uvedený v Čl. I bod 3. tejto zmluvy vopred z vlastných zdrojov, na svoju vlastnú zodpovednosť, za účelom špecifikovaným v žiadosti o poskytnutie dotácie a v jej prílohách, v termíne uvedenom v Čl. I bod 3 tejto zmluvy a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve,

b) umožniť výkon kontroly poskytovateľovi dotácie a zabezpečiť súčinnosť pri výkone kontroly

c) predložiť Poskytovateľovi v písomnej forme vyhodnotenie a vyúčtovanie poskytnutej dotácie najneskôr do 15.11.2026, v odôvodnených prípadoch môže prijímateľ požiadať o predĺženie termínu vyúčtovania písomnou formou v termíne najneskôr 7 kalendárnych dní pred určeným termínom v zmysle tohto písmena,

d) vrátiť nevyčerpané finančné prostriedky na účet prijímateľa najneskôr do 5 kalendárnych dní od predloženia vyúčtovania poskytnutej dotácie,

e) predložiť za účelom zúčtovania zoznam účtovných dokladov tak, ako je uvedené v prílohe č. 3 VZN č. 2/2020 o poskytovaní dotácií z rozpočtu obce Chmeľnica v znení jeho neskorších zmien. Súčasťou vyúčtovania sú aj doklady o financovaní podporovanej činnosti z vlastných zdrojov. Všetky doklady musia spĺňať náležitosti daňových dokladov,

f) vrátiť finančnú dotáciu na účet prijímateľa v prípade, ak nepredloží zúčtovanie finančnej dotácie alebo ju použije na iný účel, najneskôr do termínu výzvy zaslanej poskytovateľom,

g) adekvátnym spôsobom k výške dotácie propagovať poskytovateľa dotácie na svojich tlačových materiáloch, na verejnosti, v členskej základni, podľa možnosti na reklamných pútačoch alebo iným vhodným spôsobom a spôsob propagácie doložiť poskytovateľovi pri vyúčtovaní dotácie,

h) spolufinancovať podporovanú činnosť vo výške minimálne 25 % z výšky poskytnutej dotácie.

2. Poskytovateľ:

a) sa zaväzuje poskytnúť prijímateľovi dotáciu vo výške uvedenej v Čl. I bod 3. tejto zmluvy, za účelom zrealizovania projektu pod názvom uvedenom v Čl. I bod 3. tejto zmluvy a popísanom v žiadosti o poskytnutie dotácie a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve, b) je oprávnený uplatniť voči prijímateľovi finančnej dotácie sankcie vo forme zmluvnej pokuty v prípade porušenia zmluvných podmienok.

IV. Vyúčtovanie dotácie

1. Prijímateľ predkladá poskytovateľovi finančné vyúčtovanie realizovaného a ukončeného projektu v súlade so zákonom NR SR č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov najneskôr do 15.11.2026, v odôvodnených prípadoch môže prijímateľ požiadať o predĺženie termínu vyúčtovania písomnou formou v termíne najneskôr 7 kalendárnych dní pred určeným termínom v zmysle tohto bodu.

2. Prijímateľ predloží vyúčtovanie na predpísanom tlačive (Príloha č. 3 k VZN č. 2/2020) spolu s vyhodnotením podporovanej činnosti na adresu Poskytovateľa, ktorá je uvedená v záhlaví tejto zmluvy spolu s účtovnými dokladmi tak, aby bolo z účtovných dokladov zrejmé, že prijímateľ dotácie spolufinancuje podporovanú činnosť z vlastných zdrojov minimálne vo výške 25 % z výšky poskytnutej dotácie, a to

- do podateľne Obecného úradu v Chmeľnici alebo
- do elektronickej schránky Obce Chmeľnica.

3. Oprávnené výdavky sú:

a) z vecného hľadiska sa za oprávnené výdavky považujú preukázateľné výdavky súvisiace s realizáciou podporenej činnosti a jeho oprávnených aktivít najmä pre deti a mládež, b) z časového hľadiska sa za oprávnené výdavky považujú výdavky prijímateľa, ktoré vznikli v lehote súvisiacej s termínom realizácie podporenej činnosti uvedenej v zmluve o poskytnutí dotácie.

4. Neoprávnené výdavky sú uvedené v § 5 bod 10 Všeobecne záväzného nariadenia č. 2/2020 Obce Chmeľnica o poskytovaní dotácií z rozpočtu obce Chmeľnica v znení jeho neskorších zmien ako aj výdavky, ktoré sa nedajú preukázať účtovnými dokladmi a iné neoprávnené výdavky vyčíslené na základe kontroly.

5. Všetky originály účtovných dokladov, budú uložené v zmysle účtovných predpisov k nahliadnutiu u prijímateľa po dobu najmenej 24 mesiacov od poskytnutia finančnej dotácie.

V. Spôsob kontroly a sankcie

1. Kontrolu plnenia podmienok a kontrolu dodržania rozsahu, účelu a ostatných podmienok dohodnutých v tejto zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj kontrolu správnosti finančného vyúčtovania a vecnej realizácie projektu sú oprávnení vykonať poverení zamestnanci poskytovateľa a hlavný kontrolór mesta Stará Ľubovňa. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť uvedeným oprávneným osobám výkon administratívnej finančnej kontroly a kontroly na mieste.

2. Poskytovateľ si vyhradzuje právo kontroly efektívnosti využitia dotácie a je oprávnený vyžiadať originály dokladov k nahliadnutiu na výkon kontroly týchto dokladov. Ak sa vykoná kontrola týchto dokladov, spíše sa o tom zápisnica, ktorú podpíšu obidve strany.

3. Kontrola použitia dotácie sa môže uskutočniť v mieste sídla prijímateľa, v mieste realizácie projektu alebo prostredníctvom dokladov zaslaných poskytovateľovi.

4. O spôsobe a čase vykonania kontroly je oprávnený rozhodnúť poskytovateľ dotácie alebo kontrolný orgán Slovenskej republiky v zmysle zákona NR SR č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

5. V prípade neúplnosti a nejasnosti pri vyúčtovaní dotácie zašle poskytovateľ výzvu na doplnenie vyúčtovania, aby dodatočne odstránil neúplnosť, nejasnosť vo vyúčtovaní (preukázal oprávnenosť výdavkov), a to v lehote 5 pracovných dní od doručenia výzvy na odstránenie nedostatkov.

6. Prijímateľ je povinný vrátiť dotáciu v plnej výške poskytnutej dotácie v lehote uvedenej v písomnej výzve poskytovateľa, ak:

- a) nepredloží vyúčtovanie dotácie v lehote určenej v zmysle tejto zmluvy,
- b) sa po poskytnutí dotácie kontrolou preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré boli jej prílohami, vo vyúčtovaní skutočne zrealizovaných výdavkov alebo v dokladoch, ktoré boli jeho prílohami uviedol nepravdivé údaje, alebo
- c) neumožní poskytovateľovi vykonanie kontroly v zmysle tejto zmluvy, alebo
- d) dotácia predstavuje duplicitné financovanie aktivít, resp. činností projektu, alebo
- e) po poskytnutí dotácie kontrole na mieste nepredloží kompletne vyúčtovanie dotácie ani po výzve na doplnenie vyúčtovania, a to v lehote do 5 pracovných dní od doručenia elektronickej alebo emailovej alebo telefonической výzvy, alebo
- f) sa po poskytnutí dotácie preukáže, že dotácia bola použitá v rozpore s podmienkami VZN alebo s touto zmluvou, najmä v prípade použitia dotácie v rozpore s určeným a dohodnutým účelom.

7. Prijímateľ je povinný vrátiť časť poskytnutej dotácie vo výške, ktorá bola na základe kontroly vyčíslená ako neoprávnený výdavok.

8. Poskytovateľ je oprávnený uplatniť jednorazovú sankciu – zmluvnú pokutu vo výške 100,-eur, v prípade ak bude kontrolou vyúčtovania preukázané porušenie zmluvnej povinnosti pri vyúčtovaní dotácie.

9. Zmluvné sankcie musia byť poskytovateľom vyúčtované písomne. V prípade uplatnenia sankcií je prijímateľ povinný zaplatiť ich do 30 dní od doručenia vyúčtovania.

VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli na písomnej forme právnych úkonov. Akékoľvek zmeny a dodatky k zmluve sa musia vykonať vo forme písomného dodatku.

2. Dodatok k zmluve o poskytnutí dotácie nie je potrebné vypracovávať v prípade zmeny identifikačných a kontaktných údajov (napr. číslo účtu, zmena sídla, zmena štatutára, zmena kontaktnej osoby, e-mailu atď.). Žiadateľ každú zmenu podľa tohto bodu bezodkladne písomne

ohlási poskytovateľovi zaslaním oznámenia, v opačnom prípade na tieto zmeny nebude poskytovateľ prihliadať.

3. Táto zmluva sa v neupravených otázkach spravuje príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Ak sa akékoľvek ustanovenie Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy, ale iba dotknutého ustanovenia Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným, prípade vypustením takého ustanovenia tak, aby bol zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení Zmluvy.

4. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje, že neprevedie nijaké práva a povinnosti (záväzky) vyplývajúce z tejto Zmluvy, resp. ich časť na iný subjekt. V prípade porušenia tejto povinnosti, bude Zmluva o prevode (postúpení) zmluvných záväzkov, neplatná. V prípade porušenia tejto povinnosti jednou zo zmluvných strán, je druhá zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť, a to s účinnosťou odstúpenia ku dňu, keď bolo písomné oznámenie o odstúpení od Zmluvy doručené druhej zmluvnej strane.

5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom zverejnenia v registri. Zmluva nadobúda platnosť dňom neskoršieho podpisu zmluvných strán a účinnosť v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka nadobúda kalendárnym dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia Poskytovateľom ako povinnou osobou podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií.

6. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.

7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text Zmluvy prečítali, jej obsahu a právnym účinkom porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne slobodné, jasné, zrozumiteľné, nepodpísali Zmluvu v núdzi ani za nápadne nevýhodných podmienok, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

8. V zmysle § 13 ods. 1 písm. b) Zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov je spracúvanie osobných údajov zákonné, ak spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba. Súhlas zmluvnej strany so spracovaním osobných údajov platí počas celej doby trvania zmluvného vzťahu upraveného touto zmluvou.

V Chmeľnici, dňa 01.06.2026

V Chmeľnici, dňa 01.06.2026

podpísané

podpísané

Poskytovateľ

Prijímateľ